



Preparatory Technical Maritime Conference
Conférence Technique Maritime Préparatoire
Conferencia Técnica Marítima Preparatoria

Geneva, 13-24 September 2004
Genève, 13-24 septembre 2004
Ginebra, 13-24 de septiembre de 2004



Record of Proceedings – Compte rendu – Actas

8

Report of the Drafting Committee

The Drafting Committee of the Preparatory Technical Maritime Conference completed its work on 22 September 2004, having provided 31 responses to requests referred by the technical committees. In addition, in response to a request from the President of the Conference, the Drafting Committee decided that, throughout the instrument, the French term “réglementation” should be replaced with the term “règle”, to correspond with the English term “regulation”.

* * *

Rapport du Comité de rédaction

Le Comité de rédaction de la Conférence technique maritime préparatoire a achevé ses travaux le 22 septembre 2004, après avoir fourni 31 réponses à des demandes émanant des commissions techniques. En outre, pour accéder à une demande formulée par le Président de la Conférence, le Comité de rédaction a décidé que, dans la totalité du texte français de l'instrument, le terme «réglementation» devrait être remplacé par «règle», afin que ce terme soit en concordance avec le terme anglais «regulation».

* * *

Informe del Comité de Redacción

El Comité de Redacción de la Conferencia Técnica Marítima Preparatoria concluyó sus labores el 22 de septiembre de 2004. En total, el Comité ha proporcionado 31 respuestas a solicitudes formuladas por las comisiones técnicas, así como una respuesta a una solicitud del Presidente de la Conferencia relativa al término «réglementation» en la versión francesa del instrumento. A este respecto, el Comité decidió que este término fuera sustituido en todo el texto del instrumento por «règle», con el fin de asegurar su concordancia con el término inglés «regulation».